

1973	Ausgegeben zu Bonn am 31. August 1973	Nr. 47
Tag	Inhalt	Seite
27. 8. 73	Gesetz zu dem Übereinkommen vom 20. Februar 1957 über die Staatsangehörigkeit verheirateter Frauen	1249
27. 8. 73	Gesetz zu dem Übereinkommen Nr. 120 der Internationalen Arbeitsorganisation vom 8. Juli 1964 über den Gesundheitsschutz im Handel und in Büros	1255
14. 8. 73	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Stockholmer Fassung der Berner Übereinkunft zum Schutz von Werken der Literatur und Kunst	1280
14. 8. 73	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Anerkennung und Vollstreckung von Entscheidungen auf dem Gebiet der Unterhaltspflicht gegenüber Kindern	1280

Gesetz zu dem Übereinkommen vom 20. Februar 1957 über die Staatsangehörigkeit verheirateter Frauen

Vom 27. August 1973

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem Beitritt der Bundesrepublik Deutschland zu dem Übereinkommen von New York vom 20. Februar 1957 über die Staatsangehörigkeit verheirateter Frauen wird zugestimmt. Das Übereinkommen wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Übereinkommen nach seinem Artikel 6 Abs. 2 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit verkündet.

Bonn, den 27. August 1973

Der Bundespräsident
Heinemann

Der Bundeskanzler
Brandt

Der Bundesminister des Innern
Genscher

Der Bundesminister des Auswärtigen
Scheel

Übereinkommen über die Staatsangehörigkeit verheirateter Frauen

Convention on the nationality of married women

Convention sur la nationalité de la femme mariée

(Übersetzung)

The Contracting States,

Recognizing that conflicts in law and in practice with reference to nationality arise as a result of provisions concerning the loss or acquisition of nationality by women as a result of marriage, of its dissolution, or of the change of nationality by the husband during marriage,

Recognizing that, in article 15 of the Universal Declaration of Human Rights, the General Assembly of the United Nations has proclaimed that "everyone has the right to a nationality" and that "no one shall be arbitrarily deprived of his nationality nor denied the right to change his nationality",

Desiring to co-operate with the United Nations in promoting universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to sex,

Hereby agree as hereinafter provided:

Article 1

Each Contracting State agrees that neither the celebration nor the dissolution of a marriage between one of its nationals and an alien, nor the change of nationality by the husband during marriage, shall automatically affect the nationality of the wife.

Article 2

Each Contracting State agrees that neither the voluntary acquisition of the nationality of another State nor the renunciation of its nationality by one of its nationals shall prevent the retention of its nationality by the wife of such national.

Les Etats contractants,

Reconnaissant que des conflits de lois et de pratiques en matière de nationalité ont leur origine dans les dispositions relatives à la perte ou à l'acquisition de la nationalité par la femme du fait du mariage, de la dissolution du mariage ou du changement de nationalité du mari pendant le mariage,

Reconnaissant que, dans l'article 15 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a proclamé que « tout individu a droit à une nationalité » et que « nul ne peut être arbitrairement privé de sa nationalité, ni du droit de changer de nationalité »,

Soucieux de coopérer avec l'Organisation des Nations Unies en vue de favoriser le respect universel et l'observation des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous sans distinction de sexe,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article Premier

Chaque Etat contractant convient que ni la célébration ni la dissolution du mariage entre ressortissants et étrangers, ni le changement de nationalité du mari pendant le mariage, ne peuvent *ipso facto* avoir d'effet sur la nationalité de la femme.

Article 2

Chaque Etat contractant convient que ni l'acquisition volontaire par l'un de ses ressortissants de la nationalité d'un autre Etat, ni la renonciation à sa nationalité par l'un de ses ressortissants, n'empêche l'épouse dudit ressortissant de conserver sa nationalité.

Die Vertragsstaaten —

ingendek der Tatsache, daß die Konflikte, die auf dem Gebiet der Staatsangehörigkeit in rechtlicher und praktischer Hinsicht entstehen, durch Bestimmungen verursacht werden, wonach Frauen infolge der Schließung oder Auflösung der Ehe oder infolge des Staatsangehörigkeitswechsels des Ehemannes während der Fortdauer der Ehe ihre Staatsangehörigkeit verlieren oder eine andere erwerben,

ingendek der Feststellung der Generalversammlung der Vereinten Nationen in Artikel 15 der Allgemeinen Erklärung der Menschenrechte, daß „jeder Mensch Anspruch auf eine Staatsangehörigkeit hat“ und „niemandem willkürlich die Staatsangehörigkeit entzogen oder das Recht auf den Wechsel seiner Staatsangehörigkeit aberkannt werden darf“,

gewillt, mit den Vereinten Nationen bei der Förderung der weltweiten Achtung und der Wahrung der Menschenrechte und Grundfreiheiten für alle ohne Rücksicht auf das Geschlecht zusammenzuarbeiten, —

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Jeder Vertragsstaat erkennt an, daß weder die Schließung noch die Auflösung einer Ehe zwischen einem seiner Angehörigen und einem Ausländer noch der Staatsangehörigkeitswechsel des Ehemannes während des Fortbestandes der Ehe die Staatsangehörigkeit der Ehefrau ohne weiteres berührt.

Artikel 2

Jeder Vertragsstaat erkennt an, daß weder der freiwillige Erwerb der Staatsangehörigkeit eines anderen Staates durch einen seiner Angehörigen noch der Verzicht auf die Staatsangehörigkeit durch einen seiner Angehörigen die Ehefrau dieses Angehörigen daran hindert, ihre Staatsangehörigkeit beizubehalten.

Article 3

(1) Each Contracting State agrees that the alien wife of one of its nationals may, at her request, acquire the nationality of her husband through specially privileged naturalization procedures; the grant of such nationality may be subject to such limitations as may be imposed in the interests of national security or public policy.

(2) Each Contracting State agrees that the present Convention shall not be construed as affecting any legislation or judicial practice by which the alien wife of one of its nationals may, at her request, acquire her husband's nationality as a matter of right.

Article 4

(1) The present Convention shall be open for signature and ratification on behalf of any State Member of the United Nations and also on behalf of any other State which is or hereafter becomes a member of any specialized agency of the United Nations, or which is or hereafter becomes a Party to the Statute of the International Court of Justice, or any other State to which an invitation has been addressed by the General Assembly of the United Nations.

(2) The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 5

(1) The present Convention shall be open for accession to all States referred to in paragraph 1 of article 4.

(2) Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 6

(1) The present Convention shall come into force on the ninetieth day following the date of deposit of the sixth instrument of ratification or accession.

(2) For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the ninetieth day after deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

Article 7

(1) The present Convention shall apply to all non-selfgoverning, trust,

Article 3

(1) Chaque Etat contractant convient qu'une étrangère mariée à l'un de ses ressortissants peut, sur sa demande, acquérir la nationalité de son mari en bénéficiant d'une procédure privilégiée spéciale de naturalisation; l'octroi de ladite nationalité peut être soumis aux restrictions que peut exiger l'intérêt de la sécurité nationale ou de l'ordre public.

(2) Chaque Etat contractant convient que l'on ne saurait interpréter la présente Convention comme affectant aucune loi ou règlement, ni aucune pratique judiciaire, qui permet à une étrangère mariée à l'un de ses ressortissants d'acquérir de plein droit, sur sa demande, la nationalité de son mari.

Article 4

(1) La présente Convention est ouverte à la signature et à la ratification de tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que de tous autres Etats qui sont ou deviendront membres de l'une quelconque des institutions spécialisées des Nations Unies ou parties au Statut de la Cour internationale de Justice, ou de tous autres Etats auxquels l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies a adressé une invitation.

(2) La présente Convention devra être ratifiée, et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 5

(1) Tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'article 4 peuvent adhérer à la présente Convention.

(2) L'adhésion se fait par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 6

(1) La présente Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion.

(2) Pour chacun des Etats qui ratifieront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suivra la date du dépôt par cet Etat de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 7

(1) La présente Convention s'appliquera à tous les territoires non auto-

Artikel 3

(1) Jeder Vertragsstaat erkennt an, daß die ausländische Ehefrau eines seiner Angehörigen auf eigenen Wunsch die Staatsangehörigkeit des Ehemannes im Wege einer vereinfachten Einbürgerung erwerben kann; die Verleihung dieser Staatsangehörigkeit kann aus Gründen der staatlichen Sicherheit oder des öffentlichen Interesses eingeschränkt werden.

(2) Jeder Vertragsstaat erkennt an, daß dieses Übereinkommen nicht so auszulegen ist, als beeinträchtige es eine Rechtsnorm oder Gerichtspraxis, nach der es der ausländischen Ehefrau eines seiner Angehörigen freisteht, auf Antrag die Staatsangehörigkeit des Ehemannes von Rechts wegen zu erwerben.

Artikel 4

(1) Dieses Übereinkommen liegt für jeden Mitgliedstaat der Vereinten Nationen sowie für jeden Staat, der Mitglied einer ihrer Sonderorganisationen ist oder wird oder der Vertragspartei der Sitzung des Internationalen Gerichtshofes ist oder wird, und für jeden sonstigen Staat, an den die Generalversammlung der Vereinten Nationen eine diesbezügliche Einladung gerichtet hat, zur Unterzeichnung und Ratifizierung auf.

(2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifizierung; die Ratifikationsurkunden sind beim Generalsekretär der Vereinten Nationen zu hinterlegen.

Artikel 5

(1) Dieses Übereinkommen liegt für alle in Artikel 4 Absatz 1 bezeichneten Staaten zum Beitritt auf.

(2) Der Beitritt erfolgt durch Hinterlegung einer Beitrittsurkunde beim Generalsekretär der Vereinten Nationen.

Artikel 6

(1) Dieses Übereinkommen tritt am neunzigsten Tag nach Hinterlegung der sechsten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

(2) Für jeden Staat, der dieses Übereinkommen ratifiziert oder ihm beiträgt, nachdem die sechste Ratifikations- oder Beitrittsurkunde hinterlegt worden ist, tritt es am neunzigsten Tag nach Hinterlegung seiner eigenen Ratifikations- oder Beitrittsurkunde in Kraft.

Artikel 7

(1) Dieses Übereinkommen findet Anwendung auf alle Hoheitsgebiete

colonial and other non-metropolitan territories for the international relations of which any Contracting State is responsible; the Contracting State concerned shall, subject to the provisions of paragraph 2 of the present article, at the time of signature, ratification or accession, declare the non-metropolitan territory or territories to which the Convention shall apply *ipso facto* as a result of such signature, ratification or accession.

(2) In any case in which, for the purpose of nationality, a non-metropolitan territory is not treated as one with the metropolitan territory, or in any case in which the previous consent of a non-metropolitan territory is required by the constitutional laws or practices of the Contracting State or of the non-metropolitan territory for the application of the Convention to that territory, that Contracting State shall endeavour to secure the needed consent of the non-metropolitan territory within the period of twelve months from the date of signature of the Convention by that Contracting State, and when such consent has been obtained the Contracting State shall notify the Secretary-General of the United Nations. The present Convention shall apply to the territory or territories named in such notification from the date of its receipt by the Secretary-General.

(3) After the expiry of the twelve-month period mentioned in paragraph 2 of the present article, the Contracting States concerned shall inform the Secretary-General of the results of the consultations with those non-metropolitan territories for whose international relations they are responsible and whose consent to the application of the present Convention may have been withheld.

Article 8

(1) At the time of signature, ratification or accession, any State may make reservations to any article of the present Convention other than articles 1 and 2.

(2) If any State makes a reservation in accordance with paragraph 1 of the present article, the Convention, with the exception of those provisions to which the reservation relates, shall have effect as between the reserving State and the other Parties. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the text of the reservation to all States which are or may become Parties to the Convention. Any State Party to the Convention or which thereafter be-

comes, sous tutelle, coloniaux et autres territoires non métropolitains dont un Etat contractant assure les relations internationales; l'Etat contractant intéressé devra, sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, déclarer le territoire ou les territoires non métropolitains auxquels la présente Convention s'appliquera *ipso facto* à la suite de cette signature, ratification ou adhésion.

(2) Si, en matière de nationalité, un territoire non métropolitain n'est pas considéré comme formant un tout avec le territoire métropolitain, ou si le consentement préalable d'un territoire non métropolitain est nécessaire, en vertu des lois ou pratiques constitutionnelles de l'Etat contractant ou du territoire non métropolitain, pour que la Convention s'applique à ce territoire, ledit Etat contractant devra s'efforcer d'obtenir, dans le délai de douze mois à compter de la date à laquelle il aura signé la Convention, le consentement nécessaire du territoire non métropolitain, et, lorsque ce consentement aura été obtenu, l'Etat contractant devra le notifier au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Dès la date de la réception de cette notification par le Secrétaire général, la Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés par celle-ci.

(3) A l'expiration du délai de douze mois mentionné au paragraphe 2 du présent article, les Etats contractants intéressés informeront le Secrétaire général des résultats des consultations avec les territoires non métropolitains dont ils assurent les relations internationales et dont le consentement pour l'application de la présente Convention n'aurait pas été donné.

Article 8

(1) Au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, tout Etat peut faire des réserves aux articles de la présente Convention, autres que l'article premier et l'article 2.

(2) Les réserves formulées conformément au paragraphe 1 du présent article n'affecteront pas le caractère obligatoire de la Convention entre l'Etat qui aura fait les réserves et les autres Etats parties, à l'exception de la disposition ou des dispositions ayant fait l'objet des réserves. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera le texte de ces réserves à tous les Etats qui sont ou qui peuvent devenir parties à la présente Convention. Chaque

ohne Selbstregierung, alle Treuhand- und Kolonialgebiete und alle sonstigen nicht zum Mutterland gehörenden Hoheitsgebiete, deren internationale Beziehungen ein Vertragsstaat wahrnimmt; der betreffende Vertragsstaat bezeichnet vorbehaltlich des Absatzes 2 bei der Unterzeichnung, der Ratifizierung oder dem Beitritt jedes nicht zum Mutterland gehörende Hoheitsgebiet, auf das dieses Übereinkommen infolge der Unterzeichnung, der Ratifizierung oder des Beitritts ohne weiteres Anwendung findet.

(2) Genießt ein nicht zum Mutterland gehörendes Hoheitsgebiet hinsichtlich der Staatsangehörigkeit nicht Gleichbehandlung mit dem Mutterland oder ist nach den verfassungsmäßigen Gesetzen oder Gepflogenheiten des Vertragsstaats oder des nicht zum Mutterland gehörenden Hoheitsgebiets dessen vorherige Zustimmung erforderlich, um das Übereinkommen auf dieses Hoheitsgebiet anzuwenden, so sucht der Vertragsstaat die erforderliche Zustimmung des betreffenden Hoheitsgebiets binnen zwölf Monaten nach seiner Unterzeichnung des Übereinkommens zu erwirken; ist die Zustimmung erfolgt, so notifiziert er sie dem Generalsekretär der Vereinten Nationen. Dieses Übereinkommen findet auf jedes in der Notifikation genannte Hoheitsgebiet mit Wirkung von dem Tag des Eingangs der Notifikation beim Generalsekretär Anwendung.

(3) Nach Ablauf der in Absatz 2 erwähnten zwölf Monate unterrichten die betreffenden Vertragsstaaten den Generalsekretär über die Ergebnisse ihrer Konsultationen mit denjenigen nicht zum Mutterland gehörenden Hoheitsgebieten, deren internationale Beziehungen sie wahrnehmen und die der Anwendung dieses Übereinkommens nicht zugestimmt haben.

Artikel 8

(1) Jeder Staat kann bei der Unterzeichnung, der Ratifizierung oder dem Beitritt Vorbehalte zu Artikeln dieses Übereinkommens mit Ausnahme der Artikel 1 und 2 machen.

(2) Ein nach Absatz 1 gemachter Vorbehalt läßt die Wirksamkeit des Übereinkommens zwischen dem den Vorbehalt machenden Staat und den übrigen Vertragsstaaten unberührt, mit Ausnahme der Bestimmungen, auf die sich der Vorbehalt bezieht. Der Generalsekretär der Vereinten Nationen teilt den Wortlaut des Vorbehalts allen Staaten mit, die Vertragsparteien dieses Übereinkommens sind oder werden. Jeder Staat, der Vertragspartei ist oder wird, kann dem

comes a Party may notify the Secretary-General that it does not agree to consider itself bound by the Convention with respect to the State making the reservation. This notification must be made, in the case of a State already a Party, within ninety days from the date of the communication by the Secretary-General; and, in the case of a State subsequently becoming a Party, within ninety days from the date when the instrument of ratification or accession is deposited. In the event that such a notification is made, the Convention shall not be deemed to be in effect as between the State making the notification and the State making the reservation.

(3) Any State making a reservation in accordance with paragraph 1 of the present article may at any time withdraw the reservation, in whole or in part, after it has been accepted, by a notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 9

(1) Any Contracting State may denounce the present Convention by written notification to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

(2) The present Convention shall cease to be in force as from the date when the denunciation which reduces the number of Parties to less than six becomes effective.

Article 10

Any dispute which may arise between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention, which is not settled by negotiation, shall, at the request of any one of the Parties to the dispute, be referred to the International Court of Justice for decision, unless the Parties agree to another mode of settlement.

Article 11

The Secretary-General of the United Nations shall notify all States Members of the United Nations and the non-member States contemplated in paragraph 1 of article 4 of the present Convention of the following:

- (a) Signatures and instruments of ratification received in accordance with article 4;
- (b) Instruments of accession received in accordance with article 5;

Etat partie à la Convention ou qui devient partie à la Convention pourra notifier au Secrétaire général qu'il n'entend pas se considérer comme lié par la Convention à l'égard de l'Etat qui a fait des réserves. Cette notification devra être faite dans les quatre-vingt-dix jours à compter de la communication du Secrétaire général, en ce qui concerne les Etats parties à la Convention, et à compter du jour du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion, en ce qui concerne les Etats qui deviennent ultérieurement parties à la Convention. Au cas où une telle notification aura été faite, la Convention ne sera pas applicable entre l'Etat auteur de la notification et l'Etat qui aura fait des réserves.

(3) Tout Etat qui a fait des réserves conformément au paragraphe 1 du présent article peut à tout moment les retirer en tout ou en partie, après leur acceptation, par une notification à cet effet adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Cette notification prendra effet à la date de sa réception.

Article 9

(1) Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention par notification écrite au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle le Secrétaire général en a reçu notification.

(2) La présente Convention cessera d'être en vigueur à compter de la date où prendra effet la dénonciation qui ramènera le nombre des parties à moins de six.

Article 10

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention, qui n'aura pas été réglé par voie de négociations, est soumis pour décision à la Cour internationale de Justice à la demande de l'une des parties au différend, sauf si lesdites parties sont convenues d'un autre mode de règlement.

Article 11

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies notifie à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4 de la présente Convention:

- (a) Les signatures et instruments de ratifications déposés conformément à l'article 4;
- (b) Les instruments d'adhésion déposés conformément à l'article 5;

Generalsekretär notifizieren, daß er sich in bezug auf den Staat, der den Vorbehalt gemacht hat, nicht durch das Übereinkommen gebunden fühlt. Diese Notifizierung muß ein Staat, der bereits Vertragspartei ist, binnen neunzig Tagen nach der Mitteilung des Generalsekretärs, und ein Staat, der später Vertragspartei wird, binnen neunzig Tagen nach Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde vornehmen. Im Falle einer solchen Notifizierung gilt das Übereinkommen als nicht wirksam zwischen dem notifizierenden Staat und dem Staat, der den Vorbehalt gemacht hat.

(3) Ein Staat, der einen Vorbehalt nach Absatz 1 gemacht hat, kann ihn, nachdem er angenommen worden ist, jederzeit ganz oder teilweise durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete Notifikation zurückziehen. Die Notifikation wird mit ihrem Eingang wirksam.

Artikel 9

(1) Jeder Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen durch eine an den Generalsekretär der Vereinten Nationen gerichtete schriftliche Notifikation kündigen. Die Kündigung wird ein Jahr nach Eingang der Notifikation beim Generalsekretär wirksam.

(2) Dieses Übereinkommen tritt an dem Tag außer Kraft, an dem eine Kündigung wirksam wird, durch welche die Anzahl der Vertragsparteien auf weniger als sechs absinkt.

Artikel 10

Streitigkeiten zwischen zwei oder mehr Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungswege beigelegt werden können, sind auf Antrag einer der Streitparteien dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung vorzulegen, sofern die Parteien keine andere Art der Beilegung vereinbaren.

Artikel 11

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen notifiziert allen Mitgliedsstaaten der Vereinten Nationen und den in Artikel 4 Absatz 1 bezeichneten Nichtmitgliedsstaaten folgendes:

- a) die Hinterlegung von Unterschriften und Ratifikationsurkunden nach Artikel 4;
- b) die Hinterlegung von Beitrittsurkunden nach Artikel 5;

- | | | |
|--|--|---|
| (c) The date upon which the present Convention enters into force in accordance with article 6; | (c) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur conformément à l'article 6; | c) den Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens nach Artikel 6; |
| (d) Communications and notifications received in accordance with article 8; | (d) Les communications et notifications reçues conformément à l'article 8; | d) den Eingang von Mitteilungen und Notifikationen nach Artikel 8; |
| (e) Notifications of denunciation received in accordance with paragraph 1 of article 9; | (e) Les notifications de dénonciation reçues conformément au paragraphe 1 de l'article 9; | e) den Eingang von Notifikationen zur Kündigung nach Artikel 9 Absatz 1; |
| (f) Abrogation in accordance with paragraph 2 of article 9. | (f) L'abrogation de la Convention conformément au paragraphe 2 de l'article 9. | f) das Außerkrafttreten des Übereinkommens nach Artikel 9 Absatz 2. |

Article 12

(1) The present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

(2) The Secretary-General of the United Nations shall transmit a certified copy of the Convention to all States Members of the United Nations and to the non-member States contemplated in paragraph 1 of article 4.

IN FAITH WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention, opened for signature at New York, on the 20th day of February, one thousand nine hundred and fifty-seven.

Article 12

(1) La présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

(2) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera une copie certifiée conforme de la Convention à tous les Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux Etats non membres visés au paragraphe 1 de l'article 4.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, qui a été ouverte à la signature à New York, le 20 février mil neuf cent cinquante-sept.

Artikel 12

(1) Dieses Übereinkommen, dessen chinesischer, englischer, französischer, russischer und spanischer Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, wird im Archiv der Vereinten Nationen hinterlegt.

(2) Der Generalsekretär der Vereinten Nationen übermittelt allen Mitgliedstaaten der Vereinten Nationen und den in Artikel 4 Absatz 1 bezeichneten Nichtmitgliedstaaten eine beglaubigte Abschrift des Übereinkommens.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren Regierungen hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses am 20. Februar 1957 in New York zur Unterschrift aufgelegte Übereinkommen unterschrieben.